



Facultad de Traducción e Interpretación

Equipo de dirección:

(hasta junio de 2016)

Decana: D^a. Ángela Collados Aís

Vicedecana de Estudiantes y Prácticas: D^a. Ángeles Quero Gervilla

Vicedecano de Infraestructuras y Asuntos Económicos: D. Simón José Suárez Cuadros

Vicedecano de Ordenación Académica : D. Miguel Vega Expósito

Vicedecano de Relaciones Internacionales y Programas de Cooperación: D. George Julian Bourne

Secretaria: D^a. Ana Ballester Casado

Página Web:

<http://fti.ugr.es>

Publicaciones editadas por el Centro:

Revista Sendebar

<http://revistaseug.ugr.es/index.php/sendebar>

Guía del alumnado 2015-2016

Titulaciones:

Grado en Traducción e Interpretación

Licenciatura en Traducción e Interpretación

Datos de alumnos:

Nº de alumnos por titulación:

Grado en Traducción e Interpretación: 1472

Licenciatura en Traducción e Interpretación: 30

Nº de alumnos titulados en el último curso:

Graduados en Traducción e Interpretación: 192

Licenciados en Traducción e Interpretación: 64

Movilidad de alumnos:

Alumnos recibidos en programas internacionales: 295

Alumnos enviados en programas internacionales: 235

Alumnos recibidos en programas nacionales: 6

Alumnos enviados en programas nacionales: 4

Otros datos:

Número de aulas y nº de puestos en las aulas:

17 con 965 puestos (sin incluir los desglosados a continuación)

Otras instalaciones:

2 laboratorios de idiomas con 78 puestos, 1 laboratorio de interpretación con 16 puestos, 4 aulas de informática con 112 puestos y 1 aula de consulta con 20 puestos informáticos.

En edificio Buensuceso: Sala de tutorías con 17 puestos, Sala de lecturas con 52 puestos, Aula Multiusos con 25 puestos, Salón de Grados con 70 puestos.

Número de volúmenes en la Biblioteca: 28.904

Número de puestos de lectura en la Biblioteca: 136

Prácticas gestionadas desde el Centro: Durante el curso 2015-2016 la FTI ha contado con unas 30 empresas colaboradoras en los ámbitos local, nacional e internacional. En torno a 65 estudiantes han realizado o están realizando sus prácticas en ellas. Los perfiles de las entidades colaboradoras son muy variados y abarcan ámbitos tales como la traducción, el turismo, la gestión de información, la enseñanza de lenguas extranjeras, la comunicación, el asesoramiento empresarial, el comercio exterior, el transporte de mercancías, la importación y exportación, la construcción, etc. En estas entidades nuestros estudiantes realizan labores de muy diversa índole relacionadas con la traducción y la interpretación, la gestión de información, el desarrollo de su competencia en distintas lenguas extranjeras, etc. Los estudiantes de la FTI realizan también prácticas en el extranjero a través del programa Erasmus + Prácticas. Todas las prácticas están supervisadas por un tutor académico de la Facultad.

Actividades organizadas en el curso:



- Taller Conferencia: “Entre a espada e a parede: competência intercultural e competência fraseolóxico na tradución”, por María Luisa Ortiz Álvarez.
10 de junio de 2015
- Conferencia: “Las carreras lingüísticas en las Naciones Unidas”, por Enrique Fernández-Vernet, jefe de la sección española de traducción del Departamento de Servicios Lingüísticos de la ONU.
22 de septiembre de 2015
- VIII Jornadas de acogida para alumnado de nuevo ingreso.
23 de septiembre de 2015
- Conferencia: “Hechicero hechizado: sobre los tralados del Quijote”, por Héctor Flebles, profesor de Culturas y Literaturas Hispánicas, Università degli Studi Internazionali di Roma, Italia.
28 de septiembre de 2015
- II Seminario Internacional: “Problemas actuales de traducción ruso-español y español-ruso”, organizado en el Centro Mediterráneo por el grupo de investigación “Eslavística, caucología y tipología lingüística” de la Universidad de Granada y el Centro de Lengua y Cultura españolas, Universidad de Udmurtia.
Del 21 al 25 de septiembre de 2015
- Conferencia: “Translation, a vehicle for cultural dialogue and building peace and democracy. Sudan, a case”, por Abdelgabar Mohieldin, verbatim reporting service, ONU.
29 de septiembre de 2015
- Intercambio de libros, organizado por la Delegación de Estudiantes de la FTI.
Del 5 al 7 de octubre de 2015
- Conferencia: “Laicidad en Francia, ¿condición de la cohesión social?”, impartida por Pierre Tournemire, vicepresidente de la Ligue de L’Enseignement.
14 de octubre de 2015
- Charla informativa sobre Kaunas University of Technology, Lithuania, destino Erasmus+ 2017, por la profesora Saule Petronie.
20 de octubre de 2015
- Taller sobre revisión de textos, impartido por la profesora Saule Petronie, Kaunas University of Technology, Lituania.
21 de octubre de 2015
- 3ª Feria de Orientación Erasmus para estudiantes de la FTI
Del 11 al 13 de noviembre de 2015
- Festival de cine con motivo del año de la Francofonía.
18 de noviembre de 2015
- Conferencia: “La décroissance”, por Serge Latouche, economista.
20 de noviembre de 2015
- Charla: “Universidad del Cairo: perspectivas y posibilidades para estudiar en ella”, a cargo de Reham Ahmed, trabajadora del Gabinete del Rector de la Universidad pública de El Cairo, Egipto.
25 de noviembre de 2015
- Jazz: “Femmes Jazzées”, Rosa Lazar.
2 de diciembre de 2015
- Conferencia: “Being faithful to Juan Ruiz: translating the Libro de buen amor”, impartida por la Dra. Elizabeth Drayson, Faculty of Modern and Medieval Languages, Universidad de Cambridge, Reino Unido.
24 de febrero de 2016
- Exposición: “El camino hacia la unidad alemana”.
Del 9 al 18 de marzo de 2016
- Taller de localización de videojuegos, impartido por Juan Yborra y Eugenia Arrés, traductores.
16 de marzo de 2016
- IX Jornadas de Orientación profesional en Traducción e Interpretación
Del 4 al 25 de abril de 2016
- Charla: “¡Véndete!, aventuras de un traductor todoterreno”, por Jesús Maroto Sotomayor, traductor, publicista y propietario de la agencia GlobalPropaganda.com.
4 de abril de 2016
- Charla: “El mercado de la interpretación en organismos internacionales: ser intérprete en el sistema de Naciones Unidas”, por Begonya Mora-Rubio, docente en la Escuela de Interpretación de Ginebra e intérprete en Naciones Unidas.
6 de abril de 2016
- Charla: “La traducción audiovisual: qué es, quién puede ejercerla, cómo y dónde”, por Xosé Castro Roig, traductor, corrector y redactor.
11 de abril de 2016
- Charla: “Traducir literatura: que sí, que se puede”, por Pilar Ramírez Tello, traductora de textos literarios y técnicos.
18 de abril de 2016
- Charla: “Localización 101: cómo convertirse en localizador profesional y no morir en el intento”, por Oliver Carreira, traductor y localizador freelance.
20 de abril de 2016
- Charla: “Cómo dar los primeros pasos en el mercado de la traducción”, por Juan Yborra, traductor audiovisual y técnico.
25 de abril de 2016



- Charla: "Experiencias de una joven investigadora en traducción en el Reino Unido", impartida por Elsa Huertas Barros, profesora de Estudios en Traducción en la Universidad de Westminster, Reino Unido.
11 de abril de 2016
- Charla: "La traducción audiovisual y voluntaria. Modalidades y características.", impartida por María Isabel Bolívar Pérez, traductora científica y audiovisual.
12 de abril de 2016

Actividades enmarcadas en la festividad del Patrón Alfonso X el Sabio, 12 y 13 de abril:

- Conferencia: "La Facultad de Traducción e Interpretación: sus edificios y su barrio, impartida por Francisco Sánchez-Montes González, profesor del Departamento de Historia Moderna y de América de la UGR.
- Exposición fotográfica y documental: "El palacio de las Columnas: un edificio para la Universidad", a cargo de José María Fernández Fernández, bibliotecario de la FTI, y Consuelo Martín Vega, archivera de la UGR.
- Mesa Redonda: "El palacio de las Columnas: centro neurálgico del movimiento estudiantil antifranquista", a cargo de Carmen Morente Muñoz, auxiliar administrativo del Hospital Clínico de Granada, Fernando Wulff Alonso, profesor de Historia Antigua de la Universidad de Málaga, y Arón Cohen Amselém, profesor de Geografía Humana de la Universidad de Granada.
- Proyección de la película Rezervni Deli, dentro de la Semana de la Lengua Eslovena de la Facultad de Filosofía y Letras de la UGR.
14 de abril de 2016
- Celebración de Sant Jordi: intercambio de libros, proyección audiovisual sobre Ramon Llull y lectura de versículos del Llibre d'Amic e Amat.
21 de abril de 2016
- Proyección de la película Capitaes de abril, de Maria de Medeiros (2000)
25 abril de 2016
- I Taller de emprendimiento en Traducción e Interpretación.
26 de abril de 2016
- Charla: "World Literature: History, Theory, Works", por Leena Eilittä, profesora de Literatura Comparada en la Universidad de Tampere, Finlandia.
28 de abril de 2016
- Mesa redonda: "Traducir el Mediterráneo", por Wenceslao-Carlos Lozano, Maja Drnada, Malika Embarek, Rajae Boumediene y Ana M^a Bejarano.
29 de abril de 2016
- Conferencia: "El pensamiento islámico y las posibilidades de renovación", por Radwan El- Sayed, profesor de Estudios Islámicos de la Universidad Libanesa.
10 de mayo de 2016
- Charla: "Introducción al mercado laboral de la traducción e interpretación: marca, marketing digital y fiscalidad", por Tatiana Peregrín, traductora jurada y audiovisual.
12 de mayo de 2016
- Charla informativa sobre interpretación social, por Anna Alberich, intérprete de la Cruz Roja en Sudán del Sur.
12 de mayo de 2016
- Interpretación de la obra de teatro Virgen de los ahogados, de Nelson Rodrigues, por Teàtradum, grupo de teatro de la FTI.
12 y 13 de mayo de 2016
- Conferencia: "Fictions of Fact: Antonio Pérez in Traiano Boccalini's Ragguagli di Parnaso and William Vaughan's New-found Politicke", por el profesor Michael Wyatt.
18 de mayo de 2016
- Conferencia: "Estereotipos culturales: ruso-español", por Tatiana Gorea, profesora de la Univesidad de Bolonia, Italia.
20 de mayo de 2016
- Charla taller: "La traducción editorial de ocio: los juegos de rol", por Aixa Algaba Maye, licenciada en Traducción e Interpretación y traductora para Netflix y Nosolorol, y Rocío Morón González, licenciada en Traducción e Interpretación y traductora para Nosolorol.
2 de junio de 2016